



Luís Filipe Olival

Translator / Proofreader

PERSONAL PROFILE

Linguist with over five years of experience in subtitling, translation, transcreation, proofreading, and transcription.

My expertise covers various fields, including literature, journalism, e-learning, marketing, tourism, gaming and academic documents.

SKILLS


Proficiency in English, Spanish and Portuguese


Experience with CAT tools


Reliable & Punctual


Linguistic sensibility

Grammar thoroughness

 filipeolival@gmail.com

 (351) 967102187

 Lisboa, Portugal

 proz.com/translator/2427247

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Subtitling / Translation

Straker Europe

March 2018 - Present

- En>pt-pt - subtitles for the on-demand streaming platform Netflix/Amazon Prime
- En>pt-pt - subtitling tests reviewing
- Es-es>pt-pt - subtitles for the TV Channel Caza y Pesca
- Es-es>pt-pt - subtitles for the on-demand streaming platform Rakuten TV
- En/es-es>pt-pt - multi-thematic translations for different clients
- Pt-pt>en - academic certificates

Translation

THG Fluently / LanguageConnect

February 2020 - Present

- En>pt-pt - regular translation projects for DHL in e-learning/corporate training
- En/es-es>pt-pt - multi-thematic translations for different clients

Subtitling

Studio DSE

December 2021 - Present

- En>pt-pt - subtitles for Netflix / Disney

Subtitling

Sublime Subtitling

August 2020 - June 2021

- En>pt-pt - subtitles for Amazon Prime / Trek Bikes

Translation

Vanenberg

August 2020 - July 2021

- Pt-br>en-us - Translation of business documents (bank statements, contracts, boarding passes, etc)

Transcreation

Translate Plus

March 2019 - August 2021

- En>pt-pt - Transcreation marketing projects for Mercedes-Benz, Avast and Swarovski

Translation

InWhatLanguage

February 2019 - February 2022

- En>pt-pt - Translation projects for Caterpillar, Skov, Alchemy, a chiropractic online course

COMPLEMENTARY SKILLS

- **IT Proficiency:** Memo 9.12; SDL Trados Studio 2021 Pro; EZTitles; Subtitle Edit; Adobe Premiere; Cubase; Audacity; WordPress; SEO; Audio-Visual editing
- **Master's degree** from the University of Aberdeen
- Experienced in **writing** academic essays, journal articles, and literary pieces.